

[Form 1]

**APLIKASYON PARA SA TULONG LEGAL NG  
LEGAL NA AKSYON NG PONDO NG CONSUMER**

**1 Bahagi      Detalye ng Aplikante**

1. Pangalan      (English): \_\_\_\_\_
2. H.K. Identity Card No. / Passport / Travel Document No. / Iba pang Mga Papel ng Larawan ng Pagkakakilanlan na ipinalabas ng Gobyerno (mangyaring pumili ng isa):

H.K. Identity Card No. (unang letra at ang sumunod na 3 digit):	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Passport / Travel Document No. (unang 4 na letra/digit):	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Iba pang Mga Papel ng Larawan ng Pagkakakilanlan na ipinalabas ng Gobyerno (mangyaring ilagay ang mga detalye):	

(Ang pagtatasa ng iyong aplikasyon at ang pagtugis sa legal na aksyon ay seryoso at mahalagang bagay. Upang masiguro na ang impormasyon at katotohanan na ibinigay ay tama at tumpak at sa loob ng personal na kaalaman ng aplikante, kinailangan ka na magbigay ng dokumento ng iyong pagkakakilanlan sa Consumer Council para sa pagberipika ng iyong pagkakakilanlan. Ang hindi paggawa ay magiging sanhi ng iyong aplikasyon na hindi matutuloy at matatanggihan.)

3. Address ng Tirahan:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Address ng Pagsusulatan (kapag iba sa itaas):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Email address: \_\_\_\_\_

4. Trabaho: \_\_\_\_\_

**2 Bahagi Mga Detalye ng Kaso**

5. Mangyaring isaysay ang iyong kaso at ilagay ang mahahalagang bagay: -

---

---

---

---

---

Mangyaring i-tick ng "✓" ang angkop na kahon o mga kahon.

6. Mangyaring isaysay ang mga layunin nitong aplikasyon: -

Magdemanda / Upang umapela       Upang magdependa

Upang ipagpatuloy ang aksyon

(Action No. \_\_\_\_\_ (kung naaangkop))

7. Nag-apply ka ba noon para sa legal na tulong sa ilalim ng Legal na Aksyon ng Pondo ng Consumer?

Oo     Hindi pa

Kung oo, mangyaring isaysay ang mga detalye: -

---

---

---

8. Nag-apply ka ba sa Legal Aid Department para sa anumang uri ng legal na tulong tungkol sa kasalukuyang kaso?

Oo     Hindi pa

Kung oo, mangyaring isaysay ang resulta:

pending na resulta

tinanggihan ang kaso

tinanggap ang kaso

9. Nakapagbigay ka na ba ng reklamo o naghangad o nakatanggap ng anumang payo, sakasalukuyang kaso o mula sa pulis, mahahalagang mga departamento, bureau o tribunal ng gobyerno na nakikitungo sa mga reklamo (hal. Opisina ng Ombudsman, Insurance Complaints Bureau), mga abogado at iba pa?

Oo     Hindi pa

Kung oo, mangyaring isaysay ang mga detalye: -

---

---

---

10. Mapagkukunan ng Referral: -

Self Application

Consumer Council

Ref. Case No.: \_\_\_\_\_

Iba pa: \_\_\_\_\_

Idineklara ko na ang impormasyon sa itaas ay tama at wasto. Pinapahintulutan ko ang Consumer Council (“Trustee”) bilang trustee ng Legal na Aksyon ng Pondo ng Consumer (“Pondo”) upang maberipika ito mula sa anumang mapagkukunan. Naiintindihan ko na kung magbibigay ako ng anumang maling pahayag o maling representasyon o kung hindi ako magbibigay ng buo, tama at tukmang impormasyon sa Trustee kaugnay nitong aplikasyon, maaari akong kaagad na madiskwalipika mula sa pagkuha ng legal na tulong mula sa Pondo at anumang legal na tulong na ibibigay sa akin ay kaagad na mawala at kailangan ko na magbayad ng danyos sa Trustee laban sa anuman at lahat ng pagkalugi, gastos, claim, pinsala at pananagutan na natamo o maaaring natamo ng Trustee kaugnay sa o nagmumula nitong aplikasyon o ang legal na tulong na ibinigay.

Nauunawaan ko na habang ang mga litigante ay maaaring gumamit ng mediation upang malutas ang kanilang alitan, kung ang legal na tulong na ipinagkaloob ng Pondo ay sasakupin ang mga gastos ng mediation ay magdedepende sa pag-unlad ng kaso.

\_\_\_\_\_  
Lagda ng Aplikante

\_\_\_\_\_  
Petsa

## Paalala sa Mga Aplikante

### Mahalaqang Paunawa

1. Ang aplikasyon na ito ay kailangan na may kasamang cheke para sa pagbayad ng application fee o kopya ng remittance advise. Maaaring gawin ang pagbabayad sa pamamagitan ng cheke na payable sa "Consumer Council – CLAF Trust Account" o bank transfer sa 808-695282-001 (HSBC) ("Consumer Council – CLAF Trust Account").
2. Ang pagsumite nitong aplikasyon at pagbayad ng application fee ay hindi magbibigay garantiya na ang legal na tulong ay maibibigay. Ang application fee ay non-refundable maging ang aplikasyon ay ma-approve o ma-decline.
3. Ang bawat aplikasyon para sa legal na tulong ay isasaalang-alang sa pagiging eligible at laban sa ibang pamantayan sa pagtatasa, kasama ang walang limitasyon na mga merit ng kaso at antas ng interes ng consumer na kasama. Kung ang aplikasyon ay ma-approve, ang aplikante ay makakatanggap ng kasunduan sa duplicate. Kung ma-approve ang aplikasyon, ang aplikante ay makakatanggap ng kasunduan na doble sa saklaw, mga kundisyon at termino ng legal na tulong na ibibigay sa pamamagitan ng Pondo, pati na rin ang kanilang mga responsibilidad at obligasyon bilang tinulungang consumer ("Kasunduan na may Tinulungang Consumer). Kailangan na suriin ng aplikante ang Kasunduan na may Tinulungang Consumer at ang mga termino nito sa hindi pa kumpirmahin ang pagtanggap ng tulong mula sa Pondo.
4. Kung ang legal na tulong ay ibibigay, ang katulad na legal na tulong ay maaaring mawala sa anumang oras sa ibinigay sa Kasunduan na may Tinulungang Consumer.
5. ***Kung ang tinulungang bagay ay magtagumpay, ang aplikante ay magbabayad ng kontribusyon sa Pondo. Ang kontribusyon ay napapailalim sa isang cap: 25% sa Halaga ng Benepisyo na nakuha para sa mga bagay na tinukoy sa Small Claims Tribunal at 50% ng Halaga sa Benepisyo na nakuha para sa lahat ng mga bagay. Ang pagkalkula sa kontribusyon ay naka-set sa pamphlet sa "Legal na Aksyon ng Pondo ng Consumer" at sa "Kasunduan na may Tinulungang Consumer".***

6. Ang aplikante ay kailangan na hindi direkta o hindi direktang mag-alok ng anumang kalamangan sa kahit sinong miyembro ng staff ng Trustee (1) bilang panghihikayat sa o reward para sa o kung hindi man sa account ng kanyang pagganap, pagpapabilis, pag-antala o pag-iwas mula sa pagganap ng anumang aksyon o pabor sa sinoman sa kanyang kakayahan, at/o (2) sa kaugnayan na may aplikasyon at/o anumang tulong na ibinigay sa aplikante ( ito man ay bago sa, o panahon sa o pagkatapos ng aplikasyon at/o pagbibigay ng tulong) o habang makikitungo sa anumang uri sa Trustee sa ilalim ng anumang pangyayari, sa kahit na anong dahilan, intensyon o motibo, na maaaring maging pagkakasala sa ilalim ng Prevention of Bribery Ordinance. “Kalamangan” kasama ang (ngunit hindi limitado sa) anumang regalo (ito man ay pera o sa anumang uri), utang, fee, reward, commission, opisina, trabaho, kontrata, serbisyo at pabor.

*Impormasyon at Personal na Data*

7. Sa pagsumite nitong aplikasyon, ang aplikante ay sumang-ayon na ang impormasyon at personal na data na ibinigay ay maaaring ginamit (ang aplikasyon man ay ibinigay, hindi magtagumpay o babawiin) para sa (mga) dahilan ng
  - (a) pagproseso sa aplikasyon ng aplikante para sa legal na tulong mula sa Pondo at pakikipag-ugnayan sa aplikante;
  - (b) pagberipika sa pagkakilanlan ng aplikante at anumang impormasyon at record na may kaugnayan sa aplikante;
  - (d) conducting and handling the applicant's case if the application for legal assistance is granted; pagsasagawa at paghawak sa kaso ng aplikante kung ang aplikasyon para sa legal na tulong ay ibibigay;
  - (e) ang pag-discharge ng mga tungkulin sa batas ng Consumer Council, kasama ngunit hindi limitado sa (i) pagpalabas at pagbibigay ng pareho sa anumang panggobyerno o pampublikong kinauukulan o mga awtoridad o ahensya para sa imbestigasyon o aksyon at/o payo sa tender., (ii) i-publish ang pareho sa Trustee’s CHOICE magazines, mga aktibidad, social media o ibang medium sa pagsasapubliko at edukasyon (ito man ay mapa-online o printed na bersyon) sa kondisyon na ang pagkakakilanlan ng aplikante ay hindi isisiwalat, (iii) pagsagawa ng pag-aaral, pag-test ng produkto/serbisyo at/o para sa ibang pananaliksik at statistikal na mga layunin, at/o (iv) pagsagawa ng ibang aksyon para sa pagprotekta ng mga karapatan ng aplikante at pangkalahatang pagprotekta sa mga interes ng

pampublikong consumer bilang Trustee ay maaaring angkop at tama, at/o  
(f) Ibang may kaugnayan na layunin

8. Obligasyon mo na magbigay ng impormasyon na hiniling sa form na ito (maliban na lamang kung ipinahayag), pati na rin ang ibang may kaugnayan na impormasyon, dokumento o materyal na hiniling paminsan-minsan, upang paganahin ang Pondo na magproseso ng iyong aplikasyon at ibibigay ang mga layunin na isinaysay sa itaas. Kung hindi ka magbibigay ng impormasyon, dokumento o materyal, ang Pondo at ang Trustee ay hindi dapat na karapat-dapat na tumanggap o magproseso ng iyong aplikasyon, o upang tanggihan ang iyong aplikasyon.
9. Kung ibinigay ang legal na tulong, kinailangan mong magbigay, sa buo, mong Identity Card number, passport number, travel document number at/o mga detalye ng ibang papel ng larawan ng pagkakilanlan na ipinalabas ng Gobyerno para mailagay sa Kasunduan ng Pondo na may Tinulungan na Consumer.
10. Ang personal data na nakolekta mula sa aplikante ay hindi ay hindi itatago ng matagal kaysa sa kailangan para sa pagtupad ng mga layunin kung saan ang data ay o gagamitin at matatanggal kung hindi na kailangan. Ang anumang mga katanungan kaugnay sa pagpapanatili at pagtatanggal ng personal data ay maaaring gagawin sa Legal Assistant sa pamamagitan ng email sa [cc@consumer.org.hk](mailto:cc@consumer.org.hk) o sa pagtawag sa 2856 3113.
11. Para sa mga layunin na tinukoy sa itaas, ang Trustee ay maaaring magpalabas ng impormasyon ibinigay at personal data sa mga pangatlong partido na kasama sa subject matter ng aplikasyon kasama ang mga abogado na itinuro ng Trustee, ang mga partido na kasama sa kaso ng aplikante at kanilang mga abogado, partido na kasama sa ibang kaso ng parehong pangyayari, at ibang kaugnay na mga tao, organisasyon at awtoridad kasama ang mga departamento ng gobyerno.
12. Ang aplikante ay maaaring humiling ng akses sa personal data na hinawakan ng Trustee tungkol sa kanya at humiling ang Trustee na iwasto ang nasabing data. Ang Trustee ay maaaring magbayad ng tamang bayarin para sa pagproseso ng anumang akses ng data o mga hiling ng pagwasto. Ang nasabing mga hiling ay kailangan na nakasulat at ipaabot sa Legal Assistant sa 22<sup>nd</sup> Floor, K. Wah Centre, 191 Java Road, North Point, Hong Kong.